

本報創刊於一九〇七年

晴時陰時天今 報天
度二十度溫高最 告氣
度五度溫低最

招待會上放映了中國彩色故事片「舞獅人傳奇」。

人士用電話詢問者，美遜說，此種調查之準確程

239號 電話: 687-4204

街分店開幕酬賓大減價★

美牌及加州絲苗米 一律八折

RICE WORLD
哥街一百號

牌金 牌金 牌金
 牌利 牌利 牌利
 牌日 牌日 牌日
 皇冠 皇冠 皇冠
 第一 第一 第一
 寶馬 寶馬 寶馬
 營業 營業 營業
 統米 統米 統米

米賣 靚平 各款 一律 米牌 來珠 逢真 標

祕魯 美國 澳洲 綠
電話: 684-C
430 COLUMBIA ST. VANCOUV

發行
065
B.C. VSA 2R0

映時間 TWO SEX HITS
:15,4:30-
映兩場 AT HAIDA DAILY
9:30am.

CHINA CEREAL
溫哥華喜士定東街 239 號 電話: 687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折

米觀款各 米平賣一
米牌來達 米牌利大 牌牌冠皇 牌牌冠皇
米牌來達 米牌利大 牌牌冠皇 牌牌冠皇
米牌來達 米牌利大 牌牌冠皇 牌牌冠皇

秘 美 澳
魯 國 洲
綠 荳 發 行

電話: 684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2P8

映時間 TWO SEX HITS
:15,4:30-
映兩場 AT HAIDA DAILY
9:30am.

組織

兩和和平獎

警惕核戰災難

威之諾貝爾委員會頒發一九八五年醫生防止核戰組

，該防止核戰組，此外尚有一辦兩個主席，分別

人擔任。出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

出社，該組織發播出社，該組織發播

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

本週特價品
(由十月十四日至廿日止)

以下中國補身藥酒：
一律八折

人參白蘭地
大號同仁堂虎骨藥酒
上海虎骨木瓜酒
首烏酒
金雞鐵樹酒

人參酒
五加皮酒
至寶三鞭酒
盜瓶虎骨酒
盜樽玫瑰露

機不可失，欲購從速！

總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

各款靚米 一律平賣	和安芽菜公司 <u>WO ON CO. BEAN SPROUT</u> 秘美澳 綠荳發行 魯國 電話: 684-0965 430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R9	Haida Theatre 3215 KINGSWAY • 438-2333 每日放映時間 TWO SEX HITS 12:00, 2:15, 4:30 最後通曉片場 AT HAIDA DAILY 6:45, 9pm.
	秘美澳 綠荳發行 魯國 電話: 684-0965 430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R9	Haida Theatre 3215 KINGSWAY • 438-2333 每日放映時間 TWO SEX HITS 12:00, 2:15, 4:30 最後通曉片場 AT HAIDA DAILY 6:45, 9pm.

古龍其人其事

羅蘭



台灣著名武俠小說家古龍，不幸於九月廿一日病逝，終年四十八歲。喜愛武俠小說的讀者聞之，莫不唏噓。

古龍原名熊耀華，原籍江蘇，生於香港，十二歲時隨父遷居台灣，十六歲時開始創作武俠小說，三十多年來寫出了無數作品。他筆下的人物如楚留香、陸小鳳等，在香港、台灣及海外華人社會幾乎是家喻戶曉。他的著名作品，如「楚留香」、「陸小鳳」、「絕代雙嬌」、「多情劍客無情劍」、「楚留香」、「陸小鳳」等，多被改編成電影、電視片集，在台灣美加各地極為流行。

古龍出身清貧，但為人豪爽，放蕩不羈，嗜酒如命。他的小說，構思奇妙，文字簡潔，善用短句，節奏明快，極具時代感，有些運用象徵手法，用古人反映現代社會人物，頗具諷刺性。而且作品中很多「古龍式」警語，如「人在江湖，身不由己」、「最親的人，是最危險的人」等，成為口頭禪。因此，古龍的小說有一固定模式：一代俠士或霸主，每死在最親近的人手上，在港台諸多武俠小說作家中，他是在金庸、梁羽生之後，排名第三。但是古龍的作品是改編成電影、電視劇最多的一位，主要是內容奇詭，較有吸引力。前幾年，香港邵氏公司由著名導演楚原執導，著名演員狄龍、爾冬陞主演的，以古龍小說改編的電影，曾成為一時風尚，掀起一陣狂瀾。

古龍除撰寫武俠小說外，也寫過新詩，辦過電影公司，但那封信一樣。

小仲馬情史與「茶花女」

霜夏

國作家小仲馬，逝世九十週年。小仲馬享年七十二歲，生平寫過很多作品，最著名者首推「茶花女」。這部傑作曾多次被改編為戲劇和話劇上演，電影和電視也有多個版本。有謂「茶花女」所以引人入勝，與作者「自述私戀」有關。

據傳，「茶花女」的男女主角阿芒和瑪格麗特就是小仲馬和他的早年情人阿芳蘭的化身。不久前上映的一齣電影「新茶花女」，便以這段愛史為藍本。

據說，「茶花女」是有真人真事為依據的。故事女主角人稱「茶花女」的瑪格麗特·吉哥耶，真姓名是阿芳蘭，是普羅旺斯，她是法國北部一個小村落的窮家女兒，與小仲馬同在一八二四年出生。阿芳蘭的父親性情兇暴，母親無法忍受而離家出走，為此她們姊妹自幼備受辛酸。阿芳蘭長到十四歲左右，便跑到巴黎去謀生，曾在裁縫店當女工，後來來做一個公爵的伴，成為他的情婦，憑了這個關係，她踏上了進身社會階梯的階梯。在「茶花女」小說裏所寫的瑪格麗特與阿芒的愛情，指的正是這個「恩人」。

在上流社會，她週旋於達官貴人之間，頗受寵愛。書中的茶花女，在臨終前說：不甘於做乞丐和妓女。但在現實生活裏，阿芳蘭卻和妓女差不多。阿芳蘭所以願意過這種腐爛的生活，據稱是因為「唯有這樣才不致被平頭」。

中國古代的宮廷選美

沙

中國古代的皇帝擁有三宮六苑，後宮佳麗三千人。章回小說中常提到惡毒強悍的進獻官廷的事，但很少提到她們經歷「選美」的過程。其實，只有入選的才有一承寵待選，個別特例如楊貴妃之流，三千寵愛在一身，但更多人則是一入宮門深似海，難免淪落。

清朝康熙皇帝在他的一明懿皇后外傳中，詳細記載了明代宮廷「選美」的情況：「天啟元年，崇禎皇帝舉行大婚禮，先期選天下淑女十三至十六者，有司將以銀幣，其父母親送之，以正月集京師，集者五千人。後亦被選入都。」

「天子分選內監選女，每百人以齒序立，內監視之，曰：某稍長，某稍短，某稍肥，某稍瘦，皆扶出之。凡遺棄者千人。明日，諸女分列如前，內監視之，曰：某稍長，某稍短，某稍肥，某稍瘦，皆扶出之。又使自誦籍、姓、年歲，聽其聲之雅雅、稍雅、稍濁，稍清者皆去之。去者僅二千人。」

「明日，內監各執量器，量女子之手足，量畢復使過行數步，以觀其步履，去其蹣跚者，趾稍巨者，舉止稍難者，去者復千人，其留者亦僅千人，皆召入宮，備宮人之選。」

「一復日，分選宮娥之老者引至密室，探其乳，嗅其腋，其乳理，於是入選者僅得三百人，皆得為宮人之長矣。在宮中一月，熟察其性情，而評其美惡之剛柔，愚智否，於是入選者僅得五十人，皆得為妃嬪之選。五千只選出五十人，可謂嚴格之極。但是由那些內監和老宮女的審美觀挑出來的「美女」，真能如天子之意嗎？這可就難說了。絕色佳人如王昭君且過不了畫師的一關，而成為「畫工」，無財無勢者更難望有出頭之日了。」

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石

營● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理

● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

華埠士定東街一三八號 電話: 669-7623 (台灣天祥旅行社協辦)

- ★ 日本東京、台灣環島、香港、逍遙遊
- ★ 日本東京、台灣環島、香港、逍遙遊
- ★ 日本東京、台灣環島、香港、逍遙遊

左筆權

大預言家 國現

精批命理 標準論相

龜卜易卦 天星擇日

精究陰陽風水定向

接批外埠命書 移玉駕臨

新加坡 禧街 111 號

電話: (604) 681-8008

autobahn

AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.

TOYOTA DAIHATSU SUBARU MAZDA PONTIAC

- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠

車身修理 免費估價

車架翻新 有車借用

精工噴油 畫面保證

燕梳投訴

873-3016 873-4163

1723 MAIN ST. (Between 1st & 2nd Ave.) VANCOUVER

中山安堂

林健龍 占卦算命

49-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

傳單廣告

街知巷聞

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

政府執照 · 經驗技師

鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當 價錢公道

城市駕駛學校

City Driving School

4522 細街近廿九街

電話 874-4544

師資優良 經驗豐富 精通國粵 耐心教授 筆試路試 收費公平 志誠服務

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址: 域多利街 5869 號

電話: 321-3722

考專 免費 經驗 師資優良

取指 接送 收費公平

筆試 指導 收費公平

校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3365 KINGSWAY

歷史悠久，經驗豐富

254-8454 (廿四小時) 另設特別班為

教師黎美英 MAY LAI 不懂英語的備施

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

校址: 823 號士定東街 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

電話: 253-6888 253-1333

全埠收費最平 效果保證最好

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

CLASS 4 5 6

872-8717

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址: 7229 細街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖沓。

教師電話: 唐達良 253-3825 王龍龍 325-7965

國際駕駛學校

International Driving Academy

地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044

師資優良 經驗豐富 精通國粵 國粵英語 專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139 元八小時

特價速成班 110 元六小時

校長 林伯虎 電話 684-6039

教師 馮尚榮 電話 879-0319

萬國駕駛學校

地址: 206 東六街及細街 223 室

校長 楊友權 電話: 327-9174 872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

電話: 874-2524 4379617

經驗豐富 教法詳盡 免費接送 歡迎查詢

全埠八小時 136 元 速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全埠 130 元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校

安全實用 · 捷法速成

筆試路試 · 收費公平

請電: 876-8434

(MIKE) 周炳麟

●粥粉麵飯●中午快餐●
●晚飯宵夜●精美小菜●

一生發魚翅海鮮席 138元

香港最流行 雙味火鍋 每碟 \$1.00起

汪記食家

由前北園頭廚麥開師傅主理

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC
電話：873-1711

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

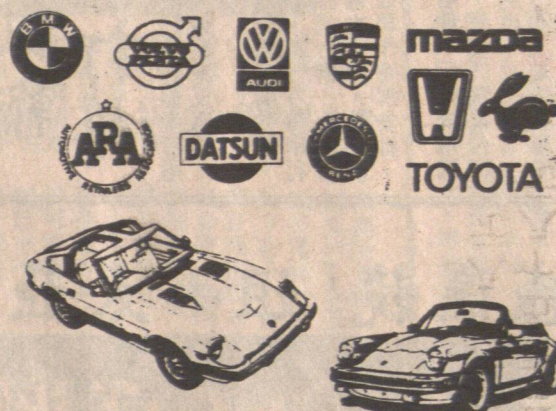
☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

8:30 am - 6:00 pm

* We specializing in imported cars

* I.C.B.C. claims

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

BENSON GIANG

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜

備有車位，無任歡迎。

新新珠寶金行

溫哥華總店 547 號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價

千足黃金 純正白金

各國金幣 歡迎選購

點止一味靠撞



引進最新 Hi-Tech 噴油技術

專為日本、德國新車補油

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 街與士學士街

(近日本街)

電話：251-9119

更會 撈橫折曲

手工精良—你會滿意

用正好料—你得保證

撞車 噴車

搵百達做—你有着數

百達車身修理廠

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、

各式點心、湯粉、湯麵、炒粉、炒麵、

各式小菜、各式甜品、各式飲料、

一應俱全，出品精美，

各大商店及酒樓均有代售，歡迎批發訂購。

頂好食品有限公司

DING HAU FOODS CO. LTD.

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1B8 電話：(604) 278-1554

電話：255-6962

座頂瓦仔 膠質水濁 雙層玻璃窗

土庫間格 商店裝修 廚房改裝

VINYL SIDING 建築商 特價優待

每平方尺 70¢ 更代辦政府五千元維修補助

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

電話：255-3329

植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

電話：872-7381 873-1985

油漆屋宇土庫柏油

漆電頂房庫文業建

安裝水露間住樓改

磚修潤台格宅面建

免費估價

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

電話：872-5877 或 876-4594

專門起屋

本新建築工程公司

專門承建新屋、兼開新屋土庫

全部鬼佬技工、保證材料上乘

政府合法牌照、起貨快捷妥當

一參加我們的建築計劃，可為你節省二萬元

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

電話：255-9147

田健三行工程

TIAN TIN CONSTRUCTION LTD.

包工土庫車內房

君作小庫房外屋

滿細工間隔油改

意繳價格台漆建

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

電話：254-6011 或 254-2764

MULTIPLE REALTY

梁嗣鵬

ANDREW LEUNG

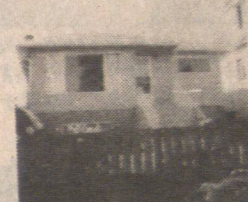
公司: 434-1981
住宅: 321-9281
傳呼機: 667-0635

☆免費物業估價☆

● 西區獨立 睡房, 有 超過二千 方呎	● 西區 CANTON 正屋二層	● 獨立別墅 面積共二 千七百多 方呎	● 東區 HOULTON 房, 柏油 小學, 適合 十個八個 車位, 很多	● 東區獨立 屋, 很多
-------------------------------	---------------------	------------------------------	---	-----------------

現值 \$75 萬
● 合共二
一萬六千
三萬多

定室，熱水暖氣，面積
 環境地處一流，交通
 售廿一萬五千請速
 1987年1月15日
 房，土庫完成一睡房，
 遊戲室，新熱水暖氣，
 除房，交通方便大棟
 急售廿三萬五
 1987年1月15日
 有土庫，交通方便，近
 家庭庭或初次買屋人士，
 千元。
 新土燒古，共四睡房翻
 鄰居近小學，KOLITE
 開價十萬餘。
 名景商業樓，面積共均
 面約一百廿五尺可分作
 辦公室用，空氣通
 車可泊車位，位位出售
 現分租或全座出租



經面 夾37街清靜住宅區
 三房兩廳，近女傭公
 白，人業主，內外雅潔
 十一萬餘。



文區古典式兩層
 樓上一房獨立
 樓上三套浴室及
 只開價八萬三

17七姐相文。(兩睡房)。西人打理一流。年收萬多。一百尺闊地段。

1956. ADANAC 對公園三層大屋一紐三睡房。兩紐一睡房。三電錶。街角樓單地只開價九萬三。自住投資皆合。

ARK
gia
ALTY

羅永佳
Stephen LAW M.A.

住家：327-1289
傳呼機：680-7380
(24 小時)

物業免費估價
37-9700

急售。批好
叫價六萬。

認真抵買。非常整潔。六五〇
尺一睡房相文二樓。有景。有
花園。急售。叫價四萬九。週

未開放

◎ **KILLARY** 區

第18年
淨價
九千
四
百
零
二
元

樞文

東區一及二睡房文樞間，
由四萬餘至八萬，非常罕有
風景。

三萬五！一睡房文樞
意賣。

策鎮數間

生意佳，約批三萬餘至五萬
餘，急售！急售！

出 租

本拿比 KINGSWAY 區寫字
樓出租 200 呎 700/0
0，好址。

陳大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B.Sc.

Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲五區買
▲低千上
▲二地開九
▲三萬九地
▲四本千
▲五千區
▲六樹新
▲城五萬
▲路二萬
▲價十三
▲尺另有
▲每另加
▲二萬至
▲五萬

房東買賣可即
屋主急售，可即
樓上一十二、四
吹。地大二三四
樓九。樓上三房
收租。三房樓下兩房共二
現已租出。開價三萬
近巴士站物業及小學
一房兩廁。已租出\$280
新樓上三房樓下有
升九萬九千九。
所地大 \$21.8 萬餘位
升九百旺。
區多。包括器材
區四區。

交通方便，開價
大 \$295。
房東買賣手續，估價銀
法律程序等各項問題。
歡迎查詢。

過二千。大塲果雜貨生意
 上順，租平拔長，開
 萬一，三十二 KINGSWAY，好地
 四十九及有四大睡房十
 五樓房，近巴士站，連價
 料共十四街，四拾餘房
 兩座車庫，九萬九千九
 廿三乘百二十二呎
 九萬九，首期一二萬二
 比三十六年三睡房，雙
 十六六尺闊，開價九
 十六萬，總收入二十
 萬一千二百六十六，六
 福文地，三十六年，六
 十二萬五千。
 園，新文地，一百六十
 畝，舊地價。

KAM LAI

住宅：321-1786
公司：437-9431



賴錦泉

聯合實業有限公司

專門換屋 住宅樓宇 免費估價

▲西區 RARITIES 附近 KODAKS 舖面
三千餘呎，另賃倉一千呎，設備
有周部、蔬菜房、埋頭部，設備
齊全，地點一流，有停車場。
開價八萬九千元。

▲超級市場

▲西區 270A W. 22 兩房 廁 50x122 地
\$159,000

35 呎 E 亞打街。

▲東區 KILBANY 兩房一廳士厘元
成(已出租) 3111 E. 47 \$79,900
\$735,000，東區兩房一廳。
(無土庫) 38x110 呎地。
歡迎換屋。

▲新屋，乃衝突發展，只十六萬九千元
頂上，熱水玻璃窗。

高華實業有限公司

TRANS PACIFIC REALTY LTD

(604)873-8591

李岳楨: 261-6089

曾憲漢: 261-5583

伍太: 266-9289

▲西百老匯夾甘比街位於86年博覽會
交通要衝，中式餐館盈門，座位五十
有日級酒牌叫價五萬餘。
▲本公司代客管理一切投資物業服務
完善，取價低廉，如蒙惠顧，請電
話查詢。

▲位於滿街近唐人埠
樓上租文全部租出
適合業主自用或投
資，取價只廿七萬
元，勿錯過機會。

▲菲沙街商業樓，樓
下舖位，樓上十租
租文，兩年全部
翻新，全年淨入息
約六萬六千元，只過
六十五萬元，好過
銀行收息。

▲全新商業樓名屋建造
菲沙夾東十七街角近
新紅鶴酒家兩舖位及
十一租租文全部租出
每年淨入息七萬餘元
叫價九十五萬元。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話: 274-7221
(24小時)

住宅電話: 274-9797

許孫少儀 Ruby Hui 滿地可實業公司

▲GET COOK ROAD列治文山
新城市屋，三房或二房，
家庭室，天窗，二個半浴
室，包有爐頭雪櫃洗碗
機，面積一千五百呎以上
及交通，可步行至學校
各大公司，所餘無多，欲
購從速，價十萬六千至十
萬八千。

城市屋

▲溫哥華13街夾聖佐治街，
近京士威，兩年新市屋，
地大56x127，每邊面積近
二千呎，樓上三房兩廳，
主人房有半廁，樓下二房
一廳及廚房，年入息二萬
五千二百，自住或投資，
開價廿三萬八千。

仔屋

三房一廳土庫完成
房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八萬餘。

161 N. GLENDE AVE. REY.
豪華新屋, CAPITAL HILL 三層風景優美, 約四千尺紅瓦面, 西班牙款式。

CAPITAL HILL 三層一廳
地可分兩塊大地現有結實屋, 三層一廳及土庫有世外桃源的景色, 開價廿一萬餘。

▲熱治文兩房一廳
50x100開價七萬餘, BURNETT & NO. 3RD RD.

▲冷氣機生意出賣
有固定客戶合約, 年入七萬餘, 舖位約3,500呎, 長批, 可分租, 業主急賣。

▲GOVERNMENT ROAD
三房一廳, 複層式, 土庫完成 81x122, 15年新, 保養一流, 新地毯, 三廁所, 兩火爐。

▲FRASERVIE 豪華新屋 49x112 四睡房, 土庫完成兩層, 有天窗, 蒸氣浴, 西班牙式, 近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組, 十二層石屋大廈
貴18年新, 街角地, 131x132 每組有陽台, 優美城市風景海景, 開價三百六十萬, 業主可接受按揭。

▲唐人街地王 位於打東街三層石屋, 商業樓宇, 四年新 25x122 現有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價二百五十萬, 業主可接受按揭。

▲兩房一廳, 土庫完成
三房一廳, 保養一流, 50x105近快車站, 開價十萬餘。

▲兩房一廳, 土庫完成
三房一廳, 保養一流, 50x105近快車站, 開價十萬餘。

▲三年新屋四房一廳
有天窗, 火爐, 乃夾16街, 開價十萬餘。

▲33x122 柏文地四房
一廳及土庫, 地方寬闊, 一街夾乃街開價八萬餘, 業主急賣。

▲三房一廳土庫完成
三房一廳, 位於JOYCE夾29街開價十一萬餘。

▲二房一廳, 土庫完成
二房一廳, 全翻新, 乃夾31街月收九百, 有按揭提供 33x122 九萬餘。

▲十組柏文, 四年新
保養一流, 三層高, 位於東百老匯街年入約五萬六餘業主急賣。

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房
一廳全翻新土庫二房一廳完成, 地大有多個天窗, 露台及車房, 開價廿一萬餘。

▲北本拿比 66x122
環境優美三層一廳, 開價九萬餘保養一流。

三年新石屋, 三層位
七組柏文 3611 WINGSWAY

▲兩房一廳, 有土庫
CLARK夾7街, 保養一流, 有火爐, 開價八萬餘。

▲前舖後居, 美仔舖生意連實
業全部翻新三房一廳, 另有一層仔現收租, 日營約二百餘, 開價十一萬餘。

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房
一廳全翻新土庫二房一廳完成, 地大有多個天窗, 露台及車房, 開價廿一萬餘。

▲北本拿比 66x122
環境優美三層一廳, 開價九萬餘保養一流。

▲好景月入千元
翻新開價九萬餘, 4285東佐治街, 上完成, 首期七千, 可買一房柏文近百老匯街。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD.
電話: 325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

黃玉清 HEDDY WONG
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338

劉穎茵 AMY LAU
住家: 421-8178
傳呼機: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313

沈慶俊
及沈太太
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313

阮廷
住家: 421-8178
傳呼機: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

李標
公司: 434-1431
住宅: 520-1815
傳呼機: 680-7305
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 520-1815
傳呼機: 680-7305
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
公司: 879-5175 住宅: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

偉邦實業 Nantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-1431
住宅: 524-6998

關伯興
住宅電話: 294-0089

DON QUAN
住宅電話: 420-4665
▲CLARK 街兩層, 曾裝修, 柏文, 只八萬餘, 有前途。

THE PERMANENT 438-8161
▲BRITISH COLUMBIA
▲HORSESHOE BAY 150x122
地有兩層及車庫出租, 急售, 易打理 \$350,000 可建商業地

關伯興
住宅電話: 294-0089
▲近巴士 CLARENDON
街上有三層房有土庫叫價 \$105,000

PAH QUON
▲出賣或出租, 一組八百公
尺之商業樓, 近 B.Y. 醫
院, 最設合醫務所 \$79,500。

關伯興
住宅電話: 294-0089
▲出賣或出租, 一組八百公
尺之商業樓, 近 B.Y. 醫
院, 最設合醫務所 \$79,500。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段, 餐房裝
飾華麗, 廚房設備新穎齊全。
業主退休, 歡迎查詢。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
▲快餐聯所出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD)
每年生意額超過一百萬, 利潤高, 容易
管理, 歡迎查詢。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州,
潮州, 英文, 越南等方言。

黃事實業燕梳
公司
▲中西雜貨生意
日做三千多長批約地點廿三萬九千

中美雙邊貿易總額 首八月增逾兩成半

【香港十一日電】據美國商務部發表的統計資料顯示，今年一至八月，中美雙邊貿易總額達五十四億四千萬元，較去年同期上升百分之二十六。今年一至八月，中美雙邊貿易總額達五十四億四千萬元，較去年同期上升百分之二十六。今年一至八月，中美雙邊貿易總額達五十四億四千萬元，較去年同期上升百分之二十六。

國際貨幣基金會 在漢城舉行會議

【漢城十一日電】國際貨幣基金會（IMF）在漢城舉行會議，討論韓國的經濟狀況。會議吸引了來自世界各地的專家和官員參加，他們將就韓國的經濟發展和國際貿易問題進行深入探討。

利比亞強人 卡達菲訪蘇

【莫斯科十一日電】利比亞領導人卡達菲於今日抵達莫斯科，展開為期三天的訪問。卡達菲將與蘇聯領導層會晤，討論兩國之間的經貿合作和國際事務。

香港貨櫃運輸 將居世界首位

【香港十一日電】據香港貨櫃運輸局表示，香港貨櫃運輸量在過去幾年中一直保持穩定增長，預計今年將居世界首位。這主要得益於香港作為國際貿易樞紐的地位。

列根鼻部又有皮膚癌 但已于週四割除

【華盛頓十一日電】美國總統列根在週四接受手術，割除了其鼻部的一個皮膚癌。列根在手術後表示，他對手術的成功感到滿意，並感謝醫護人員的辛勤工作。

蘇聯亦將實施 經濟改革計劃

【莫斯科十一日電】蘇聯政府宣佈，將實施一項全面的經濟改革計劃，旨在提高生產效率和改善民生。該計劃包括對企業進行改革，並鼓勵私人投資。

日本西南部 見火球降落

【東京十一日電】據日本氣象局報告，日本西南部地區於今日凌晨發現一顆不明飛行物（UFO）降落。該物體在降落過程中發出強烈光輝，引發了當地居民的恐慌。

疑為衛星碎片 警方稱：日本八日 夜降天降火球

【東京十一日電】警方表示，日本八日夜間降落的火球，疑為一顆衛星碎片。該碎片在降落過程中發出強烈光輝，引發了當地居民的恐慌。

蘇聯亦將實施 經濟改革計劃

【莫斯科十一日電】蘇聯政府宣佈，將實施一項全面的經濟改革計劃，旨在提高生產效率和改善民生。該計劃包括對企業進行改革，並鼓勵私人投資。

日本西南部 見火球降落

【東京十一日電】據日本氣象局報告，日本西南部地區於今日凌晨發現一顆不明飛行物（UFO）降落。該物體在降落過程中發出強烈光輝，引發了當地居民的恐慌。

疑為衛星碎片 警方稱：日本八日 夜降天降火球

【東京十一日電】警方表示，日本八日夜間降落的火球，疑為一顆衛星碎片。該碎片在降落過程中發出強烈光輝，引發了當地居民的恐慌。

10月11日 股市貨幣行情

項目	價格	變動
香港恒生指數	1583.55	-5.58
美元對港元	7.786	
加元對港元	5.674	
加元對美元	73.04	
紐約道瓊斯工業指數	1339.94	+11.88
GENERAL DYNAMICS	68.00	+1/2
DELTA AIRLINES	38 7/8	+3/8
GENERAL MOTORS	69 3/4	+1 1/8
UNION CARBIDE	54 7/8	+1 1/2
IBM	125 3/8	+1.00
HOLIDAY INN	53 1/8	Unchanged
CITICORP	43.00	-1/4
3M	76 1/2	+1/8
PHILLIPS PETROLEUM	12 3/8	-1/8
BOEING	45 5/8	-2 5/8

港幣行情

項目	價格	變動
美金計算	327.20	+1.60
美金計算	6.260	+0.055
多倫多綜合指數	2618.20	+11.31
T.D.BANK	22.00	+1/2
SEAGRAM	56 5/8	+1/8
STELCO	19 3/4	-1/4
NORTHERN TELECOM	43 7/8	+3/8
CP ENTERPRISE	26 1/8	Unchanged
ALCAN	33 3/8	-1/4
CAMPBELL RED LAKE	31 7/8	Unchanged
IMPERIAL OIL	50 3/8	+3/8
NOVA CORP.	6.00	+1/4
BELL CANADA ENTERPRISE	40 7/8	+1/4

港幣行情

項目	價格	變動
匯豐	705	
怡和	1240	
和黃	2590	
會德豐	650	
置地	2460	
太古 A	385	
太古 B	1850	
九倉	690	
金銀指數	128147	
遠東指數	716969	
恒生指數	158197	

港幣行情

項目	價格	變動
匯豐	705	
怡和	1240	
和黃	2590	
會德豐	650	
置地	2460	
太古 A	385	
太古 B	1850	
九倉	690	
金銀指數	128147	
遠東指數	716969	
恒生指數	158197	

港幣行情

項目	價格	變動
匯豐	705	
怡和	1240	
和黃	2590	
會德豐	650	
置地	2460	
太古 A	385	
太古 B	1850	
九倉	690	
金銀指數	128147	
遠東指數	716969	
恒生指數	158197	

港幣行情

項目	價格	變動
匯豐	705	
怡和	1240	
和黃	2590	
會德豐	650	
置地	2460	
太古 A	385	
太古 B	1850	
九倉	690	
金銀指數	128147	
遠東指數	716969	
恒生指數	158197	

珠江橋牌鹹三蒸

600c.c. 300c.c.



中山鹹蛋
160個裝



永利威藥酒
玫瑰露 五加皮
750c.c. 600c.c.

各大商號均有代售

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

◎ 地段、熱水礦藏、夢見現形、裝修好土庫、材料上乘、價錢公道、欲購從速、預防漲價上漲。
◎ 唐人新村、近刀街夾担担街、地寬呂六二年新、近刀街夾担担街、地寬呂六二年新、上庫全部裝修好、主人房有水廁、樓上三睡房二廳、地面積約二千八百平方呎、開價十六萬九千元。
◎ 「列治文區」三年新屋、建築面積約三千五百平方呎、樓上有四睡房和一大連動室、主人房有特大噴水浴缸、樓下有八客廳、飯廳、廚房、書房、和大家庭休息室、美如好客、享受如皇座、價廿五萬九千三百五十二、近交通和學校、樓上二房一廳、樓下二房一廳、開價九萬六千、堅固舊屋、位域多利街夾查街仔屋用這地段、樓上二睡房、樓下二睡房一廳和廚房、廁所、可出租增加入息、價九萬五千元。
◎ 新型合意地段、近百老威和甘密街、有三百呎地段、年收益約壹萬六千元、有標準地稅、獨立廿七呎、自住或出租都方便。
◎ SAEVARY商場、位刀街夾廿七街、近大發銀行、地段五、五、十二、樓上二睡房二廳、上庫有睡房和廁所最好建新屋安居、開價十萬九千元。
◎ 近唐人埠商業樓、地五、五、十二、上房開收租約三千元、舖面可改批發或零售生意、價十八萬九千元。
◎ 街角商業樓、四間舖位和樓上有十組「亞柏文」位區旺旺、年收益約七萬多美元、前途好、價六十九萬。
◎ 唐人有分錢投資。
◎ 唐人埠地土商商業多間出售、可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽、因業主不欲秘密外傳。
◎ 唐人埠地土商生意、人山人海、有租約、價錢、途非常好、因業主志圖別業到意廉讓、價定價十二萬九千元、是發財機會。

寬放步一進關海國中 品稅免進帶親探僑華

【中國新聞社北京十月十一日電】中國海關總署作出新規定，從十月十五日起，進一步放寬回國探親華僑攜帶進口物品稅免額度的限制，擴大可供選擇進口稅免品種類範圍。

按新規定，回國探親華僑攜帶進稅免物品，應符合以下規定：

一、一年內首次入境華僑可任選一件免稅進口的物品，在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

二、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

三、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

四、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

五、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

六、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

七、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

八、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

九、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

十、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

人大常委會委員長會晤 蘇最高蘇維埃代表團

【中國新聞社北京十月十一日電】全國人大常委會委員長彭真，今日會晤蘇聯最高蘇維埃代表團成員，雙方就加強兩國議會間的友好關係，並探討今後加強聯繫的具體途徑，交換了意見。

彭真在會談中，對蘇聯代表團成員在蘇聯期間，對中國訪問，表示熱烈歡迎，並感謝他們對中國發展所表示的友好關切。

蘇聯代表團成員對中國在經濟、政治、文化等領域的發展，表示讚賞，並表示蘇聯將繼續與中國保持友好關係，並加強兩國間的經濟、政治、文化等領域的合作。

成果重獲研究測動衛首中 果大得究地力星次國

【中國新聞社北京十月十一日電】中國首次衛星測地動力學研究，在經過兩年多的艱苦努力後，終於取得了重大成果。這項研究成果，不僅為我國衛星測地動力學研究奠定了堅實的基礎，也為我國衛星測地動力學研究開拓了新的領域。

這項研究成果，是在中國科學院、中國衛星測地動力學研究所、中國衛星測地動力學研究所等單位共同努力下，經過兩年多的艱苦努力，終於取得了重大成果。這項研究成果，不僅為我國衛星測地動力學研究奠定了堅實的基礎，也為我國衛星測地動力學研究開拓了新的領域。

表量限品物稅免進帶僑華親探國回

【中國新聞社北京十月十一日電】回國探親華僑攜帶進稅免物品，應符合以下規定：

一、一年內首次入境華僑可任選一件免稅進口的物品，在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

二、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

三、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

四、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

五、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

六、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

七、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

八、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

九、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

十、在回國探親期間，可免稅攜帶進境。

九月轉旺 台灣出口

【香港十月十一日電】台灣九月出口，呈現轉旺之勢。根據台灣貿易委員會的統計，九月台灣出口總額為一百一十五億美元，比八月增長了百分之五。其中，機械、電子產品、化學品等出口額均有顯著增長。

在港發行債券 港府拒絕世銀

【香港十一日電】世界銀行昨日表示，拒絕在香港發行債券。世界銀行發言人表示，世界銀行在香港發行債券，需要符合一定的條件，而目前香港的情況尚不符合這些條件。

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEMEE"

精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品

代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片

價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

雲秘書餐館
住在大溫哥華
食在秘書路
天上人間

四時有長春之草
五時有長春之草

蟹王海鮮扒房

新設正式海鮮自助餐

午餐自助 \$4.25
晚餐自助 \$9.80
小童半價

包括湯、沙律、熱、冷、甜品、生蠔、鮮魚、三文魚等。
每星期三十多款不同海鮮，任吃不限。
請早定座。
寬大餐廳舞池，歡迎生日及社團定座。
132 西喜士街，活活公司對面。
電話：687-7956

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司對面) 訂座電話：684-1044
684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起
一元茶市咸甜美點連蝦蟹在內任選
選擇晚飯推出廉價特價餐，菜式如下：

夏季酬賓席	超值特價餐
鮮龍蝦沙律	鮮蝦沙律
貳大熱菜	貳大熱菜
脆皮香酥帶子	脆皮香酥帶子
紅燒海參	紅燒海參
當紅炸子雞	當紅炸子雞
清蒸游水魚	清蒸游水魚
上湯水餃	上湯水餃
美點雙輝	美點雙輝

特價 \$128.00 (足十二位用)
特價 \$75.00 (足十位用)

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

還有老火湯送 每碟 3.50

營業時間：由上午十一時至晚上十一時 七天營業

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲雲運
十乾乾炸炸鮮春春餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

零沽批發 索辦歡迎

SINCLAIR W. MAR

律師

LAWYER

2nd FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

各種口味煲仔飯
大 \$7.95 (足兩位用)
小 \$4.25

特價酬賓席 \$79.00

AAA文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37 打打街東

專辦上門收派本市各區各種文件及小包裹，收費便宜。例如：(由本港收派至市中心商業區，每件兩磅以下，收費三元)。
即收即派，比寄信快。保送快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

馬金馬

GOLDEN HORSE

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華總店 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天營業 一律免茶

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街 3560 號 電話：872-2644

如意齋菜館

BUDDHIST

Vegetarian Restaurant

溫哥華士打東街 363 號
電話：687-5231

虔誠烹飪，正宗齋菜。
用純植物原料，保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝
各式滷味 齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席 \$328.
酬賓席 \$128.

鮮龍蝦大沙律
二大菜 金銀鮮魷
雙龍蝦
紅燒海參
當紅炸子雞
清蒸游水魚
揚州炒飯
椰汁西米露

營業時間：由上午十一時至晚上十一時 七天營業

病人應吃哪些水果

李昌



水果是人們日常喜愛的食物，大都具有較高的營養價值。水果中某些成份可以促進人體的生長發育，有些成份是人類維持生命不可缺少的要素，有些成份則能防治人體的某些疾病。

如果你能滋補身體，經常合理地選食一些水果是有益的。如果你患了某種疾病，除遵照醫藥治療外，又能有意識地吃一些水果作為輔助治療，這對健康的恢復會有莫大的好處。

時值夏季，多種佳果陸續上市，人人都愛嘗鮮。特別是當你去探望生病的親友時，少不了要送些水果。因為各種水果成份不同，這對不同疾病、不同病情的患者要按病情來選擇。

對糖尿病人，可選擇含糖分少的水果如蘋果、梨、枇杷、西瓜、少食含糖量高的水果，如蘋果、香蕉、荔枝、無花果。有潰瘍病的人胃酸分泌過多，不宜吃檸檬、楊梅、李子。腹瀉病人不宜吃香蕉。心臟梗塞病人不宜吃蘋果、柿子、花紅，因這些水果中含酸較多，會引起便秘，而適宜吃香蕉與柑桔。心力衰竭和水腫病人不宜多吃西瓜，不然會使病情加重。水果也會發生過敏反應，特別是菠蘿和荔枝。

因此，凡有過敏體質的人，食後可能出現頭痛、頭暈、嘔吐、惡心、腹瀉、皮膚、血尿甚至血壓下降、休克等。

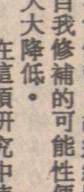
訊短藥醫

科醫生，為一州七歲婦女，做了心臟成形術，獲得成功。病人長了一個心臟，需切去兩個心臟的周圍，冠狀動脈的後降支，屬中央及左側神經。切出心臟重一、四公斤，大小為廿八公分，切出後，用特製的機器，將心臟切成三瓣，植入病人的胸腔內，並接上血管。手術後，病人情況良好，並無併發症。到今年六月，文章發表前，已健在四個月。

術者希望此種發展，將使心臟移植手術，成為可行的。在某些病例能代替心臟移植手術，或人工心臟置換術的方法。

肝癌療法新突破

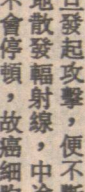
列權



近年來利用放射線治療肝癌的方法，已獲得突破性的進展。接受此種療法

心臟成形術初獲成功

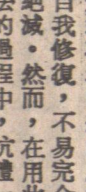
王華



在治療中，研究人員給患者注射兩次含有放射性的抗體，而放射性的抗體，在體內會聚集在腫瘤細胞表面，從而達到殺滅腫瘤細胞的目的。

障內

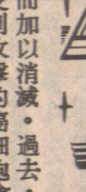
輝南盧



我國過去對眼內障，統稱為「內障」。又根據外觀可見到的障，分為白內障、青內障、黑內障三種。前一種較為一般人所熟悉，後兩種則較為生疏。

前列腺肥大及前列腺炎

董岳琳



前列腺是位於膀胱下方，尿道開口處，呈栗子狀，分泌前列腺液，是精液的主要成份。前列腺液能滋潤尿道，使精液容易射出。

人患癌率

先進國最低



根據衛生部最近發表的數字顯示，日本全國人口中，每十萬人中，有三十一人患癌症。在先進國家而言，這個比率是最低的。

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：屋頂翻新 * 水瀝處理
* 露台維修 * 大小工程
TEL: 251-7976

承建新屋
多年經驗建築公司
材料請參閱 243
E. 7 街 873-0503
PAGER 667-0919

漁船出售
漁食名船出售
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主
2. 萬、廿二呎長、有主

FOR SALE
1976 BUICK LE SABRE CST.
4 DOOR SEDAN FULLY EQUIPED.
EXCELLENT CONDITION.
\$2495.00
PHONE: 261-0589

專印喜帖餐紙
685-8575

誠徵男友
四女現年廿四歲
誠徵男友
五女現年廿四歲
誠徵男友
六女現年廿四歲
誠徵男友
七女現年廿四歲
誠徵男友
八女現年廿四歲
誠徵男友
九女現年廿四歲
誠徵男友
十女現年廿四歲
誠徵男友

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

白菜乾	每包 49¢
龍口粉	每包 89¢
中國沙	每包 89¢
九江糯米	每包 89¢
大人參酒	每瓶 7.99
西河紅棗	每瓶 3.99
富隆正圓	每瓶 3.99
美蘭水	每瓶 2.50
蜜糖馬	每瓶 3.49

貨物齊全 歡迎選購

陳學明法律公証人事務所
正式開業，專辦房屋、生意買賣手續
及其他法律文件、例如房屋（地產）按揭、授權書、宣誓書、合法更改姓名、辦理遺囑及領取護照手續。歡迎查詢。
辦公時間：星期一至五 上午九時至下午五時
地址：片打東街八十八號二樓
(即多倫多道明銀行樓上)
電話：六八四·八八九一

紅寶食品公司
精製南北美點，品質精良
無任歡迎

蝦餃	每籠 1.50
燒賣	每籠 1.50
雲吞	每籠 1.50
小籠包	每籠 1.50
鍋貼	每籠 1.50
韭菜豬肉	每籠 1.50
白菜豬肉	每籠 1.50
香菇豬肉	每籠 1.50
雞肉	每籠 1.50
鴨肉	每籠 1.50
魚肉	每籠 1.50
素菜	每籠 1.50

地址：2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務

◎免費估價
◎取價從廉

WASHERS DRYERS
FRIGIDERS
FREEZERS

乾洗機、凍櫃、雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

翡翠商業中心
FRASER ST. (AT 19th AVE.)
FRASER FLAMINGO RESTAURANT
七天營業 早上十時開始營業

紅鶴酒家
早午茶市 正宗粵菜
3469 FRASER ST. (夾19街) 電話：877-1231

信信行
CHUNG SHUN TRADING CO. LTD
●參茸補品 ●京菓海味
●唐山雜貨 ●成藥藥酒
●時菜鮮菓 ●油糖米麵
廣州名中醫周漢章先生免費解答中藥問題
3491-3497 FRASER ST. 電話：873-8712

紅鶴餅家
FLAMINGO BAKERY
●麵包西餅 ●喜慶蛋糕
●結婚禮餅 ●品必精研
3485 FRASER ST. 電話：877-1571

行和安
ONWARD HON IMPORTS EXPORTS
●話梅 特制：
●川貝陳皮 ●魚鬆
●檸檬 ●豬肉鬆
●各類糖薑 ●豬肉乾
●嘉應子 ●牛肉乾
3479 FRASER ST. 電話：879-7119

加華公司
VANCOUVER CHINESE BOOK STORE
●中文報紙雜誌
●小說書籍、畫刊月刊
●沖晒相片
●兒童玩具
●精品禮品
3473 FRASER ST. 電話：873-9292

真好味燒臘肉食公司
GOOD TASTE MEAT STORE
●明爐燒烤
●蜜味叉燒
●脆皮金豬
●各式滷味
3461 FRASER ST. 電話：877-1611

力山大街五一〇號一號房，日前因一宗家庭糾紛發生口角，致頸部被人折

聖保羅醫院，昨已在醫院不治斃命。
警方現正提控一名住於上址年四十八歲的依尼斯拉華利，他涉嫌與此案有關。

案器武子核決公

本波比區
一個非核
區的問題
市議會開
十六個社
表演講，
會通過市
行市投
重要問題
比和平委
易關係。

黑城會講中
辦中國工藝展
(點閱領訊)
點閱領會張中心
定期於今年十二月
四日至五日舉行工
國古典藝術手工藝
品展覽會，目的為
發展中國與北美貿
易關係。

嘉魯子武 宇宙參市 雖然，但 公決

選市長 素里訊：素里九歲爲人
媳娶加邦 她已於
角逐 她又有新
或國會議 社電）據加拿大統
計局稱，加國出口

埠警方報告：卅五
歲的婦人勞士懷德
，原居住於雲坤亞
加出口留
八月份
（渥太華加新
社電）據加拿大統
計局稱，加國出口

的素因
她居於
十年之
心書其
丈夫又
英人上
進行該
文化部

【訊】加拿大樂隊發表報告說，八月份出口增加百分之十一點八或十一億一十點八或十一億元。進口則增加百分之二點九或二億五千三百萬元，即增至八十九億元。七月份之盈餘

周九齡

曲，他與朋友合作「十一」和「戰台風」，他對此也很關注，但也買了個電風扇，為一些音樂團

與月樣字青年年代大劉境，回在東區

哥華，將演奏莫扎達（Mozart）和貝多芬（Beethoven）的曲；中國曲子，則有中國德先生的「兒童組曲」，他還會演奏一個現代日作品。劉君在一九五六年時，曾代表中國參加在紐約的李斯特（Liszt）國際鋼琴比賽，獲得第三獎。接着，他

片。這
李斯特
能是很
在一九
果可主
國際鋼

休健
講座
中國
將於
，按
國傳
學術
務等

華人商業發展學會
新舊委員選舉交代
（雲）
訊）加拿大華人商業發展學會第二屆新委員會成立，並於本年十月四日舉行新舊委

月十
午三
雅街
第六
藥與
李潔
。李
中醫
天之

師執	傳：莫棟森，組織
考試	聯絡：司徒職、沈
專長	國樑，學術：董達
兒	成、廖月照，康樂
在香	：潘少薇、周石麟
十八	，名譽法律顧問：
並曾	余宏榮、陶永強，
醫師	名譽會長：黃耀華
	、黃國裕。

表格，填妥後一同
附上學業成績表，
將於本年十一月三
十日截止，鐵城崇

榮陽堂獎學金
定期截止申讀

(雲訊) 本埠鄭榮陽總堂，自成立獎學金委員會以來，每年申讀者非常踴躍，據悉該堂定於十月卅日截

音在詩視不邊，一自
符劉昆力喜，但陽香



圖為著名鋼琴家劉詩昆。

定於本月廿七日（星期日）上午七時在學界人士公同舉辦公開抽籤，由林學士主持。屆時請各界人士踴躍參加。

獎學金，參加者為踴躍，一九八一年獎學金之申請格，現在開始分發，據聞公會會員，會所兒女均有資格。但必須在一九八五年內中學畢業。

金徒 (雲訓) 宗義總 冒，每

461 E. HASTINGS VAN
近中僑互助會

書畫用品總
送禮字畫
書法服務

表格，填妥後一同
附上學業成績表，
將於本年十一月三
十日截止，鐵城崇
義會乃加拿大華人
之一大社團，會昌

列治文元豐分店

GAMBIE PLAZA MALL

NO. 5 & GAMBIE ROAD

TEL: 278-4200

——

十月 該日 每列
份 除月 文

好

有息！

豐分店定於本年六月份起
三個星期六為「酬賓日」
米及特價品外，
「酬賓日」為十月十九日。

俾八五折

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心 | 電話: 253-7814

手藝精, 工作靚

加拿大執照, 十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

吾怕價比價 最怕貨比貨

精工担保 担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
Johnny Chau Wayne Yu

MAZDA TOYOTA

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

△東區新屋數間，在建中，價錢由十六萬起，紅瓦磚面，熱水暖氣，土庫完成，土庫有廚房，連實八萬餘，月入四千大，有前途。
△八呎排屋，月入四千大，有前途。
△三層上下好屋，每月入息一千三百元。
△伍澤濂啟三二七，七八四二（住宅）

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台北、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
滿市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151



872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

☆鋁窗 ☆鋁門 ☆
☆膠質 ☆外牆 ☆
☆屋頂 ☆水潤 ☆
☆專造：窗紗 ☆

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

蓮蓉

餅店茶餐廳

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1

TEL: (604) 874-4041

自製：蓮蓉（純正湘蓮）
豆蓉 豆沙（天津紅豆）
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵包
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業 九時至六時

常備明爐燒烤

平價 市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營

油糖酒米 各式燒臘 承接金豬 新鮮名菜 馳名燒臘 鮮雞鴨食

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦ICBC及有免費車借用。
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
為酬謝顧客
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。
保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收38.00

六缸連工包料只收48.00

八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：

(1) Tune up (2) 更換機油 (3) 油濾 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到90%多少 (9) 檢查全車電路系統。總共45點向您寫下報告。特價四缸紅只收工錢49.95六缸紅59.95八缸紅69.95貨車另計

更換前輪

碟式剎車

連工包料

只收49.95

(大部份車)

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價38.00保證不會買錯車

更換機油

及油濾

只收工錢特價4.70

(好過自己換)

特級機油10W30

特價1.69

自動排擋

TUNE UP

只收工錢特價10.39

檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價9.99

高壓水及洗眼氣

水箱、引擎、內部

、冷卻水箱，同時

加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

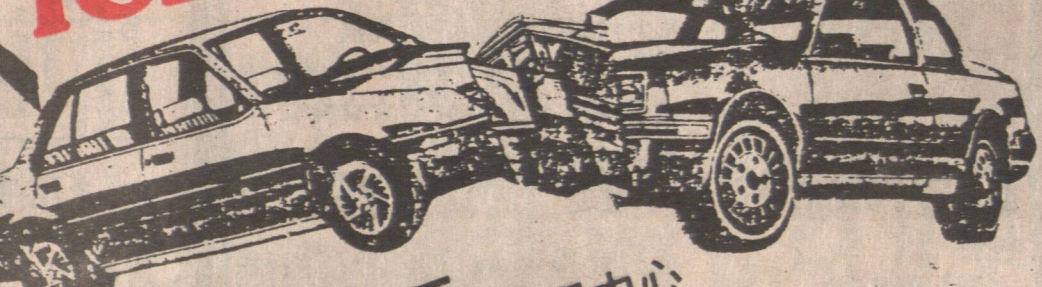
本公司宗旨：只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客



ICBC 修理費一律七五折



快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard